

برای پیگیری جدیدترین اخبار در سایت اصفهان امروز اسکن کنید



اخبار

اکران فیلم سروش صحت از آبان‌ماه

فیلم سینمایی «باغ کیانوش» از اوایل آبان‌ماه میزبان مخاطبان خود در سینماهای سراسر کشور می‌شود.همچنین شمه آبان تاریخ شروع اکران «صبحانه با زرافه‌ها» اعلام شده است. به گزارش ایسنا، «باغ کیانوش» نخستین تجربه کارگردانی بلند رضا کشاورز جداد سال گذشته در جشنواره فیلم فجر رونمایی شُـد و در روزهای گذشته در جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان اصفهان نیز به نمایش درآمد. طبق اعلام روابط عمومی این فیلم، قرار است همزمان با آغاز هفته نوجوان در اوایل آبان‌ماه، «باغ کیانوش» در سینماها اکران شود. این فیلم سه پروانه زرین بهترین فیلم و بهترین دستاورد فنی و هنری و جایزه بخش نوجوان را از سی و ششمین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان گرفته است. شهرام حقیقت‌دوست، علیرضا آرا، با حضور عباس جمشیدی فر و همچنین مجید پتکی، مهدیه نساچ، لادن زرافهوند و مهدی فریضه بازیگران این فیلم سینمایی هستند که در آستانه اکران نخستین تیزر آن با طراحی و ساخت امید میزبای رونمایی شده است. این اثر که محصول مشترک باشگاه فیلم سوره و کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان است و پختن آن را موسسه بهمن سبز برعهده دارد، با پشتوانه‌ای از اقتباس، مخاطب خود را به دنیای سرشار ز فانتزی‌های ماجراجویانه و جسورانه چند نوجوان مهمان می‌کند؛ نوجوانانی که قرار است دنیای بزرگ‌ترها را نجات بدهند. علاوه بر «باغ کیانوش» که از اوایل آبان روی پرده می‌رود، فیلم «صبحانه با زرافه‌ها» به کارگردانی سروش صحت نیز از نوم آبان در سینماها اکران می‌شود.

اعلام برنده جایزه نوبل ادبیات ۲۰۲۴

جایزه نوبل ادبیات ۲۰۲۴ به هلن کانگ تعلق گرفت. به گزارش ایرنا، شانز سال گذشته، جایزه نوبل ادبیات ۲۰۲۳ به یون فوسه، مان نویس و نمایشنامه‌نویس نروژی، برای «آثاری که ناگفته‌ها را بیان می‌کنند» تعلق گرفت. آلفرد نوبل علائق فرهنگی گسترده‌ای داشت. کتابخانه وی شامل مجموعه‌ای غنی و گسترده از ادبیات به زبان‌های مختلف بود. نوبل در سال‌های پایانی زندگی‌اش در زمینه نویسندگی تلاش و شروع به داستان‌نویسی کرد. ادبیات چهارمین حوزه‌ای بود که نوبل در وصیت‌نامه‌اش به آن اشاره کرد. از سال ۱۹۰۱ تا ۲۰۲۳ میلادی ۱۱۶ جایزه نوبل ادبیات به ۱۲۰ برنده اعطا شده است. جوان‌ترین برنده جایزه نوبل دروباردر کیپلینگ بود که این جایزه را در ۴۱ سالگی دریافت کرد. پیرترین برنده جایزه نوبل دوریس لیسین بود که این جایزه را در ۸۷ سالگی به خود اختصاص داد. در این مدت، ۱۷ نر موفق به دریافت جایزه نوبل ادبیات شده‌اند که سلما لاگروف، نویسنده سوئدی، اولین آنان بود.

انتشار نمایشنامه‌ای با یادآوری روزهای بیانی زندگی داستایوفسکی

نمایشنامه «دوست‌دار شمری نوشته من نیست» نوشته عاشقانه روزه حسینی وارد بازار کتاب شد. به گزارش مهر، نویسنده نام این اثر را از یکی از شعرهای بیانله رویایی شاعر معاصر ایرانی وام گرفته است و بدون برنامه‌ریزی قبلی، ۲۲ شهریور مصداق با سالروز درگذشت وی به بازار کتاب عرضه شده است. در توضیح این اثر نمایشی آمده است: «بن نمایشنامه درباره نویسنده‌ای در آغاز پیری و ابتلا به آلزایمر است. لیل(منشی نویسنده) و روابط‌با من نویسنده ما قدری یاد او روزهای آخر عمر داستایوفسکی می‌اندازد. موقعیتی که بسیاری از نویسندگان دنیا از میانسالی به بعد درگوش می‌شوند. ۲ نوع رابطه میان این ۲جاری است: استاد و شاگرد عاشق و معشوق، «انتشارت «هنوز» این نمایشنامه را منتشر کرده که پیش از این ۲ مجموعه شعر «هان»، «هپیوز» و نمایشنامه «بی رشک ماه و مستری رخ‌نگویی تا کجا؟» را از روزه پیشین منتشر کرده است. «دوست‌دار شمری نوشته من نیست» بیستمین کتابی است که از روزه حسینی وارد بازار کتاب شده است. این نمایشنامه در ۳۰۰ نسخه و با قیمت ۱۰۰ هزار تومان در اختیار علاقه‌مندان به هنرهای نمایشی قرار گرفته است. در صفحه آغازین، این کتاب به یاد بیژن مفید و بیانله رویایی تقدیم شده است.

www.esfahanemrooz.ir
info@esfahanemrooz.ir

فیلم کمدی تاریخ مصرف ندارد

تهیه‌کننده فیلم سینمایی کمدی «مفتیر» گفت:یکی از دلایل موفقیت فیلم، حضور حامد بهداد است. ایفای دو نقش توسط یک نفر مشکل بود؛ اینکه تماشاگر، بهداد را به عنوان دو فرد جدا از هم در فیلم بپذیرد، نکته قابل تاملی بود. فیلم کمدی نیز تاریخ مصرف ندارد. «چارنشین‌ها» در تمام این سال‌ها مخاطب داشته اما دیدن «لیلا» برای دومین بار، بی‌معنا می‌شود.

عبدالله علیخانی در گفت‌وگو با ایرنا درباره فروش این فیلم گفت: فروش فیلم از ابتدا عدد تقریباً ثابتی بود، آوج و فرود خاصی نداشتند و اگر همین طور پیش برود، راضی هستیم.

او افزود: شرایط به گونه‌ای برای ما تعیین شد که اکران فیلم به این زمان برسد؛ هرچند در محرم و صفر نیز همچنان فیلم‌های کمدی اکران می‌شدند اما ترجیح دادیم پس از محرم و صفر فیلم را اکران کنیم و می‌دانستیم به واسطه طنز بودن از آن استقبال خوبی می‌شود.

کا حامد بهداد بهتر از هر کسی از عهده نقش برمی‌آمد

علیخانی درباره دلیل موفقیت مفتیر اضافه کرد: یکی از دلایل موفقیت کمدی مفتیر، حضور حامد بهداد است. این کمدی، زندگی دو برادر دوقلو با نماد خیر و شر است. او به نحو احسن این نقش را ایفا کرده؛ شاید هر هنرپیشم‌ای نتواند در یک فیلم دو نقش متفاوت را ایفا کند. اینکه یک نفر ۲ نقش ایفا کند و به خوبی از پس آن برآید، موفقیتی برای آقای بهداد و عادل تبریزی است. این تهیه‌کننده درباره انتخاب بهداد برای این فیلم توضیح داد: آقای فرحبخش از حامد بهداد خواست تا فیلمنامه را بخواند و بعد از او دعوت به همکاری کرد. یکی، دو نفر برای نقش اصلی پیشنهاد شدند اما به این نتیجه رسیدیم که بهداد بهتر از هر کسی می‌تواند از پس این کار برآید. او ادامه داد: آقای بهداد اولین انتخاب ما برای نقش اصلی بود که فیلمنامه را خواند و موافقت کرد. او تا به حال به این شکل در یک فیلم کمدی ایفای نقش نکرده بود. مفتیر تجربه جدیدی بود و او پذیرفت در این فیلم ایفای نقش کند و این نقش نیز برای تماشاگر قابل‌طور است. مفتیر فیلمی کمدی است که ایفای دو نقش توسط یک نفر در آن مشکل بود؛ اینکه تماشاگر، بهداد را به عنوان دو فرد جدا در فیلم بپذیرد، نکته قابل تاملی بود. که تبریزی آن را مدیریت کرد.

کا اجارنشین‌ها، همیشه مخاطب داشت

علیخانی ایفای دو نقش توسط یک بازیگر را در شرایط فعلی سینما کار دشواری دانست و گفت: هنرپیشه‌ها پیش‌تر در ۳ فیلم به طور همزمان ایفای نقش می‌کردند اما اکنون تنها در یک فیلم بازی می‌کنند و تا مدت‌ها روی همان یک فیلم زمان می‌گذراند اما وقتی ایفای دو نقش، یکی جدی و دیگری کمدی همزمان می‌شود، کار سخت می‌شود. او گفت: صدا نیز سر صحنه فیلمبرداری ضعیف می‌شود و بازیگر باید فرآز و فرود صدای خود را به همراه دیالوگ جدیدی بود و او پذیرفت در این فیلم ایفای نقش کند و این نقش نیز برای تماشاگر قابل‌طور است. مفتیر فیلمی کمدی است که ایفای دو نقش توسط یک نفر در آن مشکل بود؛ اینکه تماشاگر، بهداد را به عنوان دو فرد جدا در فیلم بپذیرد، نکته قابل تاملی بود. که تبریزی آن را مدیریت کرد.

داریوش مجرویی در تمام این سال‌ها مخاطب داشته و خسته‌کننده نیست اما دیدن لیلا برای دومین بار، بی‌معنا می‌شود. فیلم‌های اجتماعی از آنجاکه همسو با شرایط جامعه ساخته می‌شوند، تاریخ مصرف دارند و تمام می‌شوند. علیخانی با اشاره به شرایط فعلی جامعه و اقبال از فیلم‌های کمدی، افزود: تهیه‌کننده و کارگردان باید منطبق با جامعه باشند. آنها نیز برای خودشان فیلم نمی‌سازند، برای جامعه و مردم فیلم می‌سازند. مردم نیاز به خندیدن دارند؛ نیاز دارند تمام ذرات فارغ از مسائل و حواشی باشند. ممکن است بعدا این شرایط تغییر کند اما اکنون شرایط این گونه است. مردم، مشکلات و مسائل زیادی دارند. اگر بخواهند یک ساعت تفریح کنند، طبیعتاً مصرف کمدی را ترجیح می‌دهند. تهیه‌کننده‌ها فرشته‌اند. فیلم‌های طنز را در سینمای پیش از انقلاب نیز مورد اقبال دانسته‌اند اما در آن سال ۱۳۳۷ رهما در سینما فعالیت می‌کنم. در آن زمان نیز یک



فیلم طنز، یک بار مصرف نبود. گاهی یک فیلم ۱۵ سال در اکران بود. بارها کیبی می‌شد و به شهرستان‌ها برای اکران فرستاده می‌شد ولی باز مخاطب داشت. فیلم‌های مولدرام، اکشن و برای مردم یک بار مصرف بودند. او با اشاره به برخی فیلم‌های درام که از آن سال‌ها ماندگار شدند، گفت: گنج قارون و قیصر جزو آثار استثنا هستند و در هر دهه‌ای ممکن است یکی از این فیلم‌ها تولید شود که تاریخ مصرف نداشته باشد. به طور کلی فیلم طنز بیشتر مخاطب دارد و در تمام دوره‌ها چه پیش از انقلاب و چه پس از آن، بیشترین میزبان مخاطب را داشته است. این تهیه‌کننده درباره بازگشت دوباره خود از سینما پس از چند سال، تأکید کرد: من پخش‌کننده بودم، پس از انقلاب هم فیلم خارجی به ایران وارد و پخش می‌کردم. پس از فیلمسازی نیز خودم فیلم را پخش می‌کردم. پخش فیلم، نیروی خوبی می‌خواهد؛ من دیگر آن نیرو را ندارم.

فیلم‌های جدید دوبله شده برای پخش از تلویزیون

غیرمجاز» در گونه جنایی و درام محصول هند در سال ۲۰۲۳ هم قرار است از شبکه تماشا پخش شود. مدیر دوبله این سریال همسایه عرفانی و صدباردار آن سهیل عابدی است. رضا آفتابی، ارغوان افراسیاب، مهوش افسلاری، آزاده اکبری، رضا الماسی، دانیال الیاسی، محمد بهاریان، علی بیگ محمدی، محمد تنهایی، نریا فریزار، محمد جلیلی، ارسلان جولایی، محمدرضا حسینیان، امیر حکیمی، مونا حخسته، حسین خدادادیگی، زویا خلیل آذر، شهریار ربانی، مهرملوک رفیعی طاری، شیرین روستایی، نفیسه زاجکناپه، حسین سسرآرلاندی، لادن سلطان پناه، ابوالفضل شاه بهرامی، مریم شاهرودی، علیرضا شایگان، داود شهبانی نصر، ابراهیم شهبیعی مهیار، زهره شکوفنده، محمد صادقیان، فاطمه صبا، سحر صحاحیان، مرضیه صفی‌خانی، مژگان عظیمی، بهروز علی محمدی، فاطمه غزنوی، میلاد فتوحی، بویا فهیمی، کوروش فهیمی، امیربهرام کاپواینپور، امیرصالح کسروی، ابوالقاسم محمدطاهر، مریم معینیان، امیر منوچهری، مریم مهماندوست، علی محمد مومیند، بهمن هاشمی، علیرضا ناصحی، نیما تنکویی فراد، حسین نورعلی، فاطمه نیرومند، زریتا یاراحمدی و مهسا عرفانی صلیبش‌های این اثر بوده‌اند.

فصل یک سریال درباره محرمیان و قلمان محیط زیست هندی است که پس از آنکه در جریان کشتار قتل‌ها توسط یک شبکه‌ی گسترده قاچاق عاج قتل‌ها قرار می‌گیرند، دست به شتابانی و نابودی‌ها و جواز تلویزیونی مختلف شده است. فیلم جایزه از جشنواره‌ها و جواز تلویزیونی مختلف شده است. فیلم سینمایی «فضانورد» در گونه درام، ماجراجویی و علمی تخیلی محصول آمریکا در سال ۲۰۲۴ به تازگی دوبله شده و از شبکه نمایش سیما پخش خواهد شد.

مدیر دوبله این سینمایی بهمن هاشمی و صدباردار آن رامین آریاشوکو است. سرین استجانی، ارغوان افراسیاب، مهرخ افضلی، دانیال الیاسی، فاطمه برزویی، زرز پطرسی، زویا خلیل آذر، مریم شاهرودی، پریا شفیعیان، نغمه غزبزی پور، امیرصالح کسروی، منوچهر و الیزابه و بهمن هاشمی صلیبش‌های این اثر بوده‌اند.



منوچهر زنددل، مسعود سلطانی، زهرا سوهانی، ابوالفضل شاه بهرامی، پریا شفیعیان، سعید شیخ‌زاده، مرضیه صفی‌خانی، امیرمحمد مصصامی، بهروز علی محمدی، فاطمه غزنوی، امیربهرام کاپواینپور، امیرصالح کسروی، نسرین کوچک‌خانی، مریم معینیان، ملیکا ملک‌انیا، امیر منوچهری، علی‌همت مومیند، آریتا یاراحمدی و علیرضا باشکندی صلیبش‌های این اثر بوده‌اند این فیلم درباره پروم نوجوان سیاه‌پوستی است که توسط پلیس بهترین فیلم‌های سال ۲۰۲۳، یاد می‌شود. طوری که به نواست از جشنواره‌ها و جوایز سینمایی مختلف برنده و نامزد بیش از ۱۵۰ جایزه شُـود. ازجمله پنج نامزدی اسکار که از این میان موفق به دریافت جایزه بهترین فیلمنامه اقتباسی شد. فیلم سینمایی «زیر پوست آمریکا» هم در گونه ترازوی، درام و هیجانی محصول آمریکا در سال ۲۰۱۹ است که از شبکه یک و سیما پخش خواهد شد. مدیر دوبله این سینمایی علیرضا باشکندی و صدباردار آن بهزاد توکلی است. شیلا آریز، بلک‌اشکوس، فاطمه برزویی، علی بیگ محمدی، محمد تنهایی، امیر حکیمی، حسین خدادادیگی،

منوچهر زنددل، مسعود سلطانی، زهرا سوهانی، ابوالفضل شاه بهرامی، پریا شفیعیان، سعید شیخ‌زاده، مرضیه صفی‌خانی، امیرمحمد مصصامی، بهروز علی محمدی، فاطمه غزنوی، امیربهرام کاپواینپور، امیرصالح کسروی، نسرین کوچک‌خانی، مریم معینیان، ملیکا ملک‌انیا، امیر منوچهری، علی‌همت مومیند، آریتا یاراحمدی و علیرضا باشکندی صلیبش‌های این اثر بوده‌اند این فیلم درباره پروم نوجوان سیاه‌پوستی است که توسط پلیس بهترین فیلم‌های سال ۲۰۲۳، یاد می‌شود. طوری که به نواست از جشنواره‌ها و جوایز سینمایی مختلف برنده و نامزد بیش از ۱۵۰ جایزه شُـود. ازجمله پنج نامزدی اسکار که از این میان موفق به دریافت جایزه بهترین فیلمنامه اقتباسی شد. فیلم سینمایی «زیر پوست آمریکا» هم در گونه ترازوی، درام و هیجانی محصول آمریکا در سال ۲۰۱۹ است که از شبکه یک و سیما پخش خواهد شد. مدیر دوبله این سینمایی علیرضا باشکندی و صدباردار آن بهزاد توکلی است. شیلا آریز، بلک‌اشکوس، فاطمه برزویی، علی بیگ محمدی، محمد تنهایی، امیر حکیمی، حسین خدادادیگی،

آگهی تحدید حدود اختصاصی پلاک ۱۲۸ فرعی از ۳۷- اصلی واقع در کنه جز بخش ۱۱ نظنز

۱۶۳۷- ۱- شماره نامه: ۲۶۸۱-۰۲۰۲۳۰۰۲۸۵۶-۱۴ چون تمامی ششادناگ قطعه زمین مزروعی و مشجر تقریباً دو رچلی معروف باغستان پلاک ثبتی ۱۲۸ فرعی که در راستای استاندارد سازی به پلاک ۱۳۳۴ فرعی تبدیل گردیده است از ۲۷- اصلی جز بخش ۱۱ نظنز که طبق سوابق و پرونده ثبتی بنام آقای مهدی رحیم طرقي فرزند عباس و غیره در جریان ثبت میباشد و عملیات تحدید حدود قانونی آن به عمل نیامده است اینک بنا به دستور قسمت اداره ماده ۱۵ قانون ثبت و طبق تقاضای نامبرده تحدید حدود پلاک مزرقوم در روز شنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۹/۱۷ ساعت ۱۰ در محل شروع و به عمل خواهد آمد. لذا به موجب این آگهی به کلیه مجاورین اخطار می گردد که در روز و ساعت مقرر در این آگهی در محل حضور یابند و اعتراضات مالکین با مجاورین مطابق ماده ۴ قانون ثبت از تاریخ تنظیم صورت مجلس تحدیدی تا ۳۰ روز پذیرفته خواهد شد. تاریخ انتشار: ۱۴۰۲/۰۷/۲۱ رحمت اله شاهی- مدیر واحد ثبتی حوزه ثبت ملک نظنز ۱۸۰۵۳۲۳/م الف

آگهی فقدان سند مالکیت

۱۶۳۶- ۱- شماره نامه: ۲۰۳۳۰۰۲۳۶۱-۱۴ شماره نظز به اینکه ششادناگ پلاک ۲۸۳۳/۵ واقع در بخش ۵ اصفهان به شماره چاهی سند برگی ۳۴۱۵۹۰ و شماره دفتر الکترونیکی ۱۴۸۲-۰۲۰۲۳۰۰۲۴۰۰ بنام محمود حسینی فولادی سابقه ثبت و صدور سند مالکیت دارد سپس آقای داود نرمانی با ارائه تفویض وکالت به شماره ۱۸۴۶۲ مورخ ۱۴۰۲/۰۷/۱۵ دفترخانه ۱ اصفهان مستننا به وکالتنامه شماره ۲۳۶۸۷ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۲۱ دفترخانه ۱۴۶ اصفهان از طرف مالک مذکور با ارائه درخواست شماره ۱۴۰۲/۲۱/۱۱۶ مورخ ۱۴۰۲/۰۶/۰۷ باانضمام دو برگ استشهادیه محلی که امضاء شهود آنها ذیل شماره یکتا ۰۰۳۷۸-۰۲۱۵-۱۴۰۲ مورخ ۱۴۰۲/۰۵/۲۷ ۸۸۹۷۵۶ مورخ ۱۴۰۲/۰۵/۲۷ به گواهی دفترخانه اسناد رسمی ۳۶۴ اصفهان رسیده است مدعی هست که سند مالکیت به علت اسباب کنشی مفقود و درخواست صدور المثنی سند مالکیت را نموده است. لذا مراتب به استناد تبصره یک اصلاحی ذیل ماده ۱۲۰ آیین نامه قانون ثبت در مورد اسباب کنشی می شود چنانچه کسی مدعی انجام معامله نسبت به ملک مزرقوم یا وجود سند مالکیت نزد خود میباشد از تاریخ انتشار این آگهی طرف مدته ده روز اعتراض خود را کتبا ضمن ارائه اصل سند مالکیت یا سند معامله به این اداره تسلیم و رسید اخذ نماید تا مراتب صورت‌مجلس

نموده است. لذا مراتب به استناد تبصره یک اصلاحی ذیل ماده ۱۲۰ آیین نامه قانون ثبت در مورد اسباب کنشی می شود چنانچه کسی مدعی انجام معامله نسبت به ملک مزرقوم یا وجود سند مالکیت نزد خود میباشد از تاریخ انتشار این آگهی طرف مدته ده روز اعتراض خود را کتبا ضمن ارائه اصل سند مالکیت یا سند معامله به این اداره تسلیم و رسید اخذ نماید تا مراتب صورت‌مجلس

۱۶۳۵- ۱- شماره نامه: ۲۰۲۳۰۰۲۳۶۵-۱۴ نظز به اینکه ششادناگ پلاک ۴۸۷۲/۱۳

واقع در بخش ۵ اصفهان به شماره چاهی سند برگی ۳۴۱۵۹۱ و شماره دفتر الکترونیکی ۱۴۸۲-۰۲۰۲۳۰۰۲۴۰۰ بنام محمود حسینی فولادی سابقه ثبت و صدور سند مالکیت دارد سپس آقای داود نرمانی با ارائه تفویض وکالت به شماره ۱۸۴۶۲ مورخ ۱۴۰۲/۰۷/۱۵ دفترخانه ۱ اصفهان مستننا به وکالتنامه شماره ۲۳۶۸۷ مورخ ۱۴۰۱/۰۷/۲۱ دفترخانه ۱۴۶ اصفهان از طرف مالک مذکور با ارائه درخواست شماره ۱۴۰۲/۲۱/۱۱۵ مورخ ۱۴۰۲/۰۶/۰۷ باانضمام دو برگ استشهادیه محلی که امضاء شهود آنها ذیل شماره یکتا ۰۰۳۷۸-۰۲۱۵-۱۴۰۲ و رمز تصدیق ۴۱۹۵۷۳ مورخ ۱۴۰۲/۰۵/۲۷ به گواهی دفترخانه اسناد رسمی ۳۶۴ اصفهان رسیده است مدعی هست که سند مالکیت به علت اسباب کنشی مفقود و درخواست صدور المثنی سند مالکیت را نموده است. لذا مراتب به استناد تبصره یک اصلاحی ذیل ماده ۱۲۰ آیین نامه قانون ثبت در مورد اسباب کنشی می شود چنانچه کسی مدعی انجام معامله نسبت به ملک مزرقوم یا وجود سند مالکیت نزد خود میباشد از تاریخ انتشار این آگهی طرف مدته ده روز اعتراض خود را کتبا ضمن ارائه اصل سند مالکیت یا سند معامله به این اداره تسلیم و رسید اخذ نماید تا مراتب صورت‌مجلس

فرهنگ و هنر | ۵

اخبار

برنده نوبل گریه مترجمش را در آورد

کتاب «عمل انسانی» که نویسنده‌اش برنده جایزه نوبل شد است با اشاره به سختی‌های ترجمه این کتاب گفت: هنگام ترجمه «عمل انسانی» بارها بارها اشک من درآمد.

به گزارش خبرگزاری خبرنگاران، علی قانع، مترجم کتاب «عمل انسانی» هان کانگ در گفت‌وگو با ایسنا با تأکید بر اینکه این نویسنده صدرصد لیاقت جایزه «نوبل» را داشت، اظهار کرد: ترجمه این کتاب فوق‌العاده زیبا، شش سال پیش چاپ شد اما در این مدت دیده نشد.

به گزارش ایسنا، او درباره دیده نشدن این کتاب توضیح داد: همه می‌گفتند «عمل انسانی» خیلی سیاه و تلخ و نامیدکننده است؛ اما درعین‌حال معتقد بودم فوق‌العاده زیبا و شاعرانه نوشته‌شده است. در بیانیه نوبل هم به شاعرانه بودن زبان خاتم هان کانگ اشاره شده است.

این نویسنده و مترجم با بیان اینکه پیش از ترجمه کتاب هان کانگ، چند داستان کوتاه از او در نشریات خارجی خوانده بود، گفت: داستان‌های او را فوق‌العاده دوست داشتم؛ من داستان‌نویس هستم و سعی کرده‌ام با زبان شاعرانه بنویسم و به همین دلیل با او خیلی احساس همدلی می‌کردم. پیش از ترجمه کتاب «عمل انسانی»، ناشر کتاب «گیاخوار» او را که جایزه بوکر بین‌المللی را دریافت کرده بود، برای ترجمه به من پیشنهاد داد. زمانی که کتاب را خواندم، ترجمه این کتاب را نپذیرفتم.

داستانش فوق‌العاده زیبا بود؛ اما با توجه به سیستم

نظارتی‌ای که داریم، دیدم از کتاب ۲۰۰ صفحه‌ای، فقط

۳۰ صفحه‌قابل انتشار است.

او با اشاره رچمه‌های دیگر «گیاخوار» در ایران گفت: به‌منظرم باید به مترجم و ناشر این کتاب در ایران جایزه نوبل بدهند؛ زیرا طرح مسائلی آن در کتاب به‌گونه‌ای نبود که بتوان آن را جدا کرد. جنا کردنش به کتاب آسیب می‌زد زیرا بیشتر جنبه داستان داشت و نه جنبه تبلیغ.

قانع گفت: کتاب «عمل انسانی» را نیز نشر چترنگ پیشنهاد داد و من ترجمه کردم؛ اما در زمان مناسبی منتشر نشد. انتشار این کتاب هم زمان با وقایع سال ۱۳۸۸ بود و کتاب دیده نشد.

قانع با بیان اینکه ترجمه کتاب او را ازجیت کرده است، خاطرنشان کرد کتاب را از زبان انگلیسی ترجمه کرده‌ام. این کتاب زبان شاعرانه‌ای داشت و برخی تعبیر به فرهنگ کره‌ای مربوط بود؛ بنابراین معادل‌یابی و معادل‌سازی و همچنین انتقال آن حس و نگاه خاتم هان کانگ دشوار بود. این زبان شاعرانه‌اش بارها بارها اشکم را درآورد؛ چه زمانی که داستان‌رامی خواندم، چه زمان ترجمه و چه زمان بازبینی‌اثر.

او درباره دیدم‌شکن کتاب بعد از چند سال، گفت: معمولاً مخاطبان نه‌مقصد در ایران، بلکه در دنیا منتظرند اتفاقی پیرامون کتاب رخ دهد و بعد به سراغش می‌روند تا ببینند خاتم نوبل گرفت تا این مخاطبان کنج‌کاو هستند تا ببینند چه نوشته است. حتی ممکن است بعضی‌ها دوباره سراغ کتاب بروند و بگویند که اصلاً تلخ و سیاه نبود. من این جایزه را شش سال پیش به او دادم و واقعا ختش بود.

این نویسنده همچنین اظهار کرد امروزه در سینما معمولاً فیلم‌های مبتدل و دم‌دستی و پیش‌بافتاده‌ها پر فروش می‌شوند و فیلم‌ها خوب یا ساخته نمی‌شوند یا دیده نمی‌شوند. این موضوع درباره کتاب نیز صدق می‌کند. ترجمه‌هایی داشتم که وقت زیادی هم برای ترجمه آن‌ها نگذشت؛ اما هم با چاپ ۳۴ تا ۲۵ سی‌دی، مانند! اما کتاب‌های خوبی دیگری از جمله این کتاب که از چند ماه زمان برایش گذاشتم، دیده و خوانده نشده‌اند.

قانع درباره اینکه ادبیات کره چندان در کشور ما شناخته‌نشده است، گفت: بسیاری در ایران جومونگ را دیده‌اند و او را می‌شناسند اما خاتم هسان کانگ را نمی‌شناسند.

این مترجم درباره اینکه گاه برای ترجمه کتاب‌هایی که جایزه می‌گیرند، نوعی رقابت موجود می‌آید و گاهی کیفیت ترجمه قربانی سرعت ترجمه می‌شود، گفت: خوشبختانه این مسئله شامل این کتاب نمی‌شود. هیچ‌کس سراغ این کتاب نمی‌رفت جز علی قانع که خودش چنین حس و حالی در نوشتن داشت. ترجمه کتاب ۶ ماه وقت مرا گرفت. فشار فروش زیادی نداشت و من هم دیگر بیکر آثار نویسنده نشدم. البته به خاطر شش اقدام و با گرانی کاغذ و هزینه‌های چاپ، بعد از شش سال کتاب در چاپ اول مانده است. خاتم هان کانگ هم کتاب زیادی ندارد.

و اصل سند مالکیت به ارائه کننده سند مسترد گردد بدیهی است اگر ظرف مدت مقرر اعتراضی نرسید یا در صورت اعتراض اصل سند مالکیت یا سند معامله ارائه نشود اقدام به صدور سند مالکیت المثنی طبق مقررات خواهد شد. مهدی شبان- مدیر واحد ثبت حوزه ثبت ملک جنوب اصفهان ۱۸۰۵۱۵۷/م الف

آگهی ابلاغ

۱۶۳۹- ۱- تاریخ: ۱۴۰۲/۰۷/۱۹ شماره: ۶۹۱۴ شرکت فولاد آفرزوز انصار با توجه به اینکه دادخواست خواهان محسن باقری به طرفیت شرکت فولاد آفرزوز انصار به نشانی: اصفهان لنجان فولاد شهر محله ۲۲ بهمن خیابان جمهوری اسلامی فرعی ۲ پلاک ۳۶۳ کدپستی ۱۸۸۳۳۵ ۸۳۹ در اداره تعاون، کار و رفاه اجتماعی شهرستان مبارک مطرح شده است برای اطلاعات از مفاد آن و زمان و مکان حضور در جلسه رسیدگی لازم است در سامانه جامع روابط کار ثبت نام نمایند و یکی از دفاتر پیشخوان دولت مراجعه و ثبت نام نمایند. برای مشاهده دادخواست مربوطه پس از احراز هویت در دفتر پیشخوان دولت بروی گزیننه پنجره واحد خدمات کلیک کرده سپس پنجره خدمات را انتخاب و از نوار آذاره کل روابط کار گزیننه دریافت دعوتنامه/حکم جلسه رسیدگی یا کد ابلاغیه را رسیدگی یا بروی گزیننه شروع کلیک نمایند و در فرم ظاهر شده درخواست دریافت دعوتنامه جلسه موجود وارد نمایند. سپس به قسمت تمام وظایف رجوع نمایند. تذکر: ثبت نام اشخاص حقوقی در سامانه مستلزم همراه داشتن تصویر آخرین روزنامه رسمی شامل نام مدیر عامل و نشانی قانونی شخص حقوقی است. تذکر: عدم ثبت نام در سامانه با عدم حضور در جلسه رسیدگی مانع رسیدگی و صدور رای نخواهد بود. لذا مو کتا توصیه می شود به منظور شرکت در جریان رسیدگی و احقاق حقوق خود نسبت به ثبت نام در سامانه جامع روابط کار و شرکت در روند دادرسی اقدام فرمایید. لطفاً مدارک خود را علاوه بر بارگزاری در سامانه جهت ارائه در روز جلسه رسیدگی به همراه داشته باشید. محمدرضا شیخی مبارک- رئیس اداره تعاون، کار و رفاه اجتماعی- اداره تعاون، کار و رفاه اجتماعی